


# 「西班牙藝文館室經營及加泰隆尼亞語言文化 傳承」



研究發展組  
徐組長正翰

# 簡報大綱

緣起及目標

參訪行程及摘要

心得與建議

# 一、緣起及目標

## 西班牙國情背景

- 中古世紀時境內多國並立，15世紀建立單一國家，全球有5億人口使用西班牙語，成為世界上總使用人數第三多、母語人數第二多的語言。1936年爆發了血腥的內戰。最後由弗朗西斯科·佛朗哥(Francisco Franco) 獨裁掌政，直到1975年佛朗哥去世才結束獨裁政權。

## 加泰隆尼亞語言文化背景

- 加泰隆尼亞是西班牙經濟比較發達、獨立意識也比較鮮明的地區，自中古世紀以來就是一個具有獨特地方文化特色及高度自主性的區域，並且當地第一母語的加泰隆尼亞語，與西班牙語同為官方語言，兩者雖然同屬於印歐語系拉丁語族，卻有明顯的差異。西班牙內戰後，佛朗哥取得政權後，刻意壓制境內各地區的民族意識，針對境內少數族群採行同化政策，實施單一語言政策，當地獨特語言—加泰蘭語開始被禁用。政府行政機關、各種傳播媒體、公開場合及教會等，一律只能使用西班牙語。
- 在歷史中當地獨特語言的加泰蘭語曾一度不被正式使用，與臺灣客家語言文化具有類似的歷史境遇。

# 一、緣起及目標

泰蘭語現今已成為加泰隆尼亞普遍使用的語言，甚而是外國移民，也必須學習加泰蘭語；地區政府與語言推廣中心，致力推行語言的政策、措施與經驗，實值得我們參考

推動臺北客家與海內外客家事務交流與合作

本會場館整體營運、設計等功能參考

客家文化推廣及政策推動交流參考

## 二、參訪行程及摘要

### 主要行程、地點

參訪鬥牛博物館  
(MUSEO TAURINO)

### 活動紀要

10月26日下午抵達馬德里後即前往鬥牛博物館參觀，透過當地翻譯林女士及館方導覽語音、導覽人員介紹，了解鬥牛文化對於西班牙的發展與意義

1. 西班牙對鬥牛活動持續充滿對立，動物保護團體認為，傳統過時的血腥運動，與現代社會格格不入，並經常在鬥牛場門口宣傳抵制。
2. 反思國內客家義民祭，過去神豬重量比賽是的傳統活動，經過動保團體發聲，促請政府機關應出面禁止，協調鄉親停止類似競賽。做出轉型與改變，改捐贈以米、麵線或其他食品，形塑出「米豬」、「米羊」形象，在動物保護與傳統祭儀取得共識，已具相當成果。



## 二、參訪行程及摘要

### 主要行程、地點

參訪馬德里普拉多博物館(Museo Nacional del Prado)

拜會外交部駐外人員及工作餐敘

### 活動紀要

1. 普拉多博物館為歷史建築，建築設計寬敞及宏偉，屋頂圓弧造型與透光屋頂，讓自然光照射進內部，展示空間自然、明亮，展示美術畫作為主。
2. 對於培育後進藝術家不遺餘力，經過申請通過，可於館內臨摹館藏畫作，如遊客對畫家臨摹的畫作有意願購買時，也可直接與畫家洽購。
3. 維運經費主要來源包括門票、紀念品販售、參訪者捐款，提供畫作電腦複製輸出，購買選擇性多。

1. 工作餐敘由劉德立大使率李關鵬秘書、陳峯昆秘書接待，同時邀請西班牙臺灣客家會黎萬棠會長一同與會，會中分享代表處在當地辦理涉外事務、推廣公眾外交、與當地互動關係與運作模式情形。
2. 致小禾埕市集之東方美人茶、擂茶客家特色產品，行銷客家特色產業，以及本會這不是小草及買一把幸福音樂專輯，推廣客家音樂。



## 二、參訪行程及摘要

### 主要行程、地點

參訪馬塔德羅文化中心(Matadero)



拜會西班牙臺灣客家會



### 活動紀要

1. 結合藝文產業及青創基地，提供創作基地或工作室，並提供展覽區域或定目劇、論壇等形式，作為孵育藝文產業創新、嘗試場地。
2. 不同族群、國籍或次文化多元展出，提供不同思考，有助激發創意，豐富展區內容及相互學習。
3. 餐飲商店進駐，遊客有休息場所並提高收入。
4. 標示設置材質耐用，設計內容簡易、清晰，過濾資訊，以重要及便民訊息為主。
5. 場地規劃與民眾需求結合，提高到訪動機。

1. 持續聯繫交流及參與義民嘉年華等客家活動。
2. 本市舉辦後生文學獎已有多多年，或許可以與現代年輕的優秀作品合作，翻譯成西語推廣。
3. 推動客家流行音樂培育、客家產業青年創作等計畫，可藉由結合音樂、美食及青創作品等方式傳播客家特色，跨越國界及時差，提供客家社團在海外推廣介紹客家語言文化。

## 二、參訪行程及摘要

主要行程、地點	活動紀要
米拉之家(Casa Milà) 及巴特婁之家(Casa Batlló)	<ol style="list-style-type: none"><li>1.結合科技互動，例如VR體感視聽系統介紹場域，包含多國語音導覽解說，並串聯多個空間布置設計。</li><li>2.保存城市文化、歷史建築、古蹟能成為城市發展的重要文化財</li></ol>
加泰隆尼亞國家藝術博物館 ( Museu Nacional d'Art de Catalunya )、聖家堂(Sagrada Família)、奎爾公園(Park Güell)	<ol style="list-style-type: none"><li>1.保存數自特定族群或地區的歷史文化，凸顯該族群其特殊貢獻及地位。</li><li>2.利用APP等智慧裝置提供個人化導覽服務，以及購票、交通及參觀資訊，節省營運及遊客時間及金錢成本。</li><li>3.高第為加泰隆尼亞地區偉大之歷史性建築師，藉由其所遺留的文化遺產，大幅提升城市形象及內涵，並創造旅遊收入。</li></ol>



## 二、參訪行程及摘要

### 主要行程、地點

加泰隆尼亞自治區語言推廣聯盟 **Consorti Per a la Normalització Lingüística (CPNL)**、語言推廣中心

### 活動紀要

1. 結合公私部門力量推動語言文化復興。
2. 宣傳語言文化的特殊、重要性，爭取民眾認同，強調屬於自己族群或土地的語言認同價值。
3. 「Help is important！」除了展現語言影響力，讓民眾有所認知以外，必須提供學習語言的幫助，協助社交使用及生活使用。
4. 依程度規劃課程分級，針對不同程度需求使因材施教。
5. 開放的態度立場，吸納不同國籍族群移民學習。



# 三、心得建議

## ▶ 推動海內外社團的交流與觀摩

臺灣客家社團多元及多樣發展，但對於知識保存較少，互相觀摩學習彼此所長，提升國際視野。

## ▶ 發揮都會客家優勢，讓臺北成為客家焦點

臺北是政經中心也是流行與藝文重鎮，北流、北藝已落成啟用，加上客家文化基金會及主題公園場館，串聯合作提高客家表演質感，增加客家藝文傳播能量。

## ▶ 善用客家產業特色，持續辦理音樂及產業人才培育

美食與音樂都是打破國界、語言隔閡的最佳工具，能讓非客籍對象產生興趣，進而認識客家、欣賞客家。

## ▶ 善用志工及客語師資人才，提高客語傳承能量

結合志工及社區薪傳師，推動客語課程或辦理社交廚房等趣味小團體活動，提高凝聚力。



簡報完畢  
承蒙您 恁仔細

